

Sreda, 22. junija, ob 9.00
Wednesday, June 22, at 9 a.m.

Vodja / *Chairman*: Edo Škulj, Ljubljana
Jurij Snoj, Ljubljana: Skriptor "Ruotlibus de Laibaco" / *Scribe*
Friedhelm Brusniak, Würzburg: Alexius Birbamer de Laibaco (ok. 1485-1547) - Choralis, Cantor, Kopist in zvonar v Nürnbergu / *Alexius Birbamer de Laibaco (um 1485-1547) - Choralis, Cantor, Kopist und Kirchner in Nürnberg / Alexius Birbamer de Laibaco (around 1485-1547) - Choralis, Cantor, Kopist and sexton in Nuremberg*
Giovanni Guanti, Alessandria: Diatonizem in demokracija v Tartinijevih ocenah popularne glasbe / *Diatonism and Democracy in Giuseppe Tartini's Estimation of Popular Music*
Dieter Gutknecht, Köln: Giuseppe Tartini
Metoda Kokole, Ljubljana: Opera

Sreda, 22. junija, ob 14.00
Wednesday, June 22, at 2 p.m.

Vodja / *Chairman*: Helmut Loos, Leipzig
Peter Revers, Salzburg: Glasba mi je kot hrana in pijača - Wolfove mladostne pesmi / *"Mir ist Musik wie Essen und Trinken" - Hugo Wolfs Jugendlieder / "Music is like food and drink to me" - Wolf's youth songs*
Peter Andraschke, Freiburg: Hugo Wolf: Eolska harfa / *Hugo Wolf: An eine Äolsharfe / Hugo Wolf: Aeolian harp*
Inna Barsova, Moskva / *Moscow*: Mahlerjev ljubljanski čas / *Mahlers Laibacher Zeit / Mahler's time in Ljubljana*
Edo Škulj, Ljubljana: Slovenska cerkvena glasba med vojnama / *Slovenian church music between the World Wars*
Luisa Antoni, Trst / *Trieste*: Slovenske skladateljice v evropskem in svetovnem prostoru / *Slovenian female composers in the European and world spaces*
Melita Milin, Beograd / *Belgrade*: Prispevek slovenskih avtorjev v beograjski glasbeni reviji Zvuk pred drugo vojno / *Contributions by Slovenian authors in the Belgrade Music Journal "Zvuk" before World War II (1932-1936)*

Četrtek, 23. junija, ob 9.00
Thursday, June 23, at 9 a.m.

Vodja / *Chairman*: Friedhelm Brusniak, Würzburg
Darja Koter, Ljubljana: Glasba na Slovenskem v času fin de siècle: Filharmonična družba in Glasbena matica / *Music in Slovenia in the period of fin de siècle: the Philharmonic Society and the Music Society*
Ivan Florjanc, Ljubljana, Rim / *Rome*: Kompozicijski stavek Marija Kogoj / *The compositional style of Marij Kogoj*
Luigi Verdi, Bologna: Nekaj pogledov na istrsko glasbo / *Some aspects of Istrian musical culture*
Hermann Jung, Mannheim: Vokalna dela Marijana Lipovška / *Zum Vokalwerk von Marijan Lipovsek (1910-1995) / Vocal works by Marjan Lipovšek*
Regina Chlopicka, Krakov / *Cracow*: Skladatelj in njihova glasba - Slovenci na Poljskem in Poljaki v Sloveniji - zgodovinski kontekst v zadnjih petdesetih letih *Composers and their music - Slovenians in Poland and Poles in Slovenia - in the historical context of the last 50 years*

Četrtek, 23. junija, ob 14.00
Thursday, June 23, at 2 p.m.

Vodja / *Chairman*: Andrej Misson, Ljubljana
Detlef Gojowy, Köln / *Cologne*: Primož Ramovš in njegova pokrajina / *Primož Ramovš - the composer and his landscape*
Kazimierz Ploskon, Krakov / *Cracow*: Janez Matičič: Concerto za čelo in orkester v kontekstu koncertov za čelo poljskih skladateljev (Lutoslawski, Penderecki, Stachowski) / *Janez Matičič: Concerto for Violoncello and Orchestra in the context of cello concertos by contemporary Polish composers (Lutoslawski, Penderecki, Stachowski)*
Niall O'Loughlin, Loughborough: Beseda in glasba v delih Lojzeta Lebiča / *Words and music in the works of Lojze Lebič*
Jitka Bajgarova, Praga / *Prague*: Hlapec Jernej, opera brnskega nemškega skladatelja Alfreda Mahovskega po Ivanu Cankarju / *Knecht Jernej - eine Oper vom Bruenner deutschen Komponisten Alfred Mahovsky (1907-1932) nach Ivan Cankar The Bailiff Jerney, an opera by Brno-German composer Alfred Mahovsky after Ivan Cankar*
Klaus Döge, Gauting: Za eno tradicijo bogatejši. Slovenski skladatelji in simfonična pesnitev v 20. stoletju / *Um eine Tradition reicher. Slovenische Komponisten und die symphonische Dichtung im 20. Jahrhundert / Richer by one Tradition. Slovenian Composers and Symphonic Poem in the 20th century*

Četrtek, 23. junija, ob 17.30
Thursday, June 23, at 5.30 p.m.

Okrogla miza - Skupina "PRO MUSICA VIVA"
Round table "PRO MUSICA VIVA" Dokumentarni film o Pro Musicu Vivi
Documentary film about Pro Musica Viva
Urednica / *Editor*: Danica Dolinar
Režiser / *Director*: Amir Muratović
Vodja / *Chairman*: dr. Matjaž Barbo

21. - 23. junija
June 21 - 23

PRO MUSICA VIVA, razstava / *exhibition*
Avtorja / *Authors*: Leon Stefanija, Jernej Weiss
Križanke, Viteška dvorana
Križanke, The Knight's Hall



Festival Ljubljana 2005

www.festival-lj.si
Član Evropskega združenja festivalov
Member of the European Festivals Association



Glavni pokrovitelj festivala:
General Sponsor of the Festival:



FESTIVAL LJUBLJANA, Trg francoske revolucije 1-2, 1000 Ljubljana, Slovenija
Tel. / *Phone*: + 386 1 241 60 00, 241 60 06, Faks / *Fax*: + 386 1 241 60 37, E-pošta / *E-mail*: info@festival-lj.si

Blagajna / *Box Office*: + 386 1 241 60 26, 241 60 28, Faks / *Fax*: + 386 1 241 60 35, E-pošta / *E-mail*: blagajna@festival-lj.si

PRODAJA VSTOPNIC / TICKET SALE:
BLAGAJNA v Križankah
Odpрта je vsak delavnik od 10.00 do 13.30 ter od 16.00 do 20.00 oziroma do začetka prireditve ter uro pred začetkom na prizorišču, ob sobotah pa med 10. in 13. uro; v primeru prireditve ob sobotah in nedeljah uro pred začetkom.
THE BOX OFFICE at Križanke is open on weekdays from 10 a.m. to 1.30 p.m., and from 4 p.m. to 8 p.m., or until the start of a performance or one hour before the beginning of a performance at the venue. On Saturdays, it is open from 10 a.m. to 1 p.m. In the case of Saturday and Sunday performances, the Box Office is open one hour before the beginning of the performance.

IN / AND
na Avtobusni postaji Ljubljana • v STIC Ljubljana • TIC Celje, Velenje • na večini Petrolovih bencinskih servisov po Sloveniji • v poslovalnicah Kompassa po Sloveniji ter na www.festival-lj.si ter na www.esiti.com / *the main bus station in Ljubljana • at STIC Ljubljana • TIC Celje and Velenje • most Petrol gas stations throughout Slovenia • Kompass offices in Slovenia • www.festival-lj.si and www.esiti.com*

Izdal / *Published by*: FESTIVAL LJUBLJANA
Zanj / *For the publisher*: DARKO BRLEK, umetniški vodja in direktor / *Artistic and Managing Director*, Maj 2005 / *May 2005*

Pokrovitelji festivala / *Sponsors of the Festival*:



Medijski pokrovitelji festivala / *Media Sponsors of the Festival*:



Jubilejni 20. slovenski glasbeni dnevi

Jubilee 20th Slovenian Musical Days

20. - 23. junija 2005 / *June 20 - 23, 2005*

Slovenska filharmonija, Ljubljanski grad, Križanke
Slovenian Philharmonic Hall, Ljubljana Castle, Križanke
Ljubljana, Slovenija / *Slovenia*



Koncerti / *Concerts*

Mednarodni muzikološki simpozij: Stoletja glasbe na Slovenskem / *International Musicological Symposium: Centuries of Music in Slovenia*

Okrogla miza / *Round table*

Programski odbor 20. slovenskih glasbenih dni:
Programme Committee of the 20th Slovenian Musical Days:
Mitja Bervar, Darko Brlek, Veronika Brvar, Damjan Damjanovič, Jani Golob, Primož Kuret, Ivanka Mulec Ploj, Boris Renner

Vodja simpozija:
Head of the Musicological Symposium:
Primož Kuret

20. slovenske glasbene dneve so omogočili:
The 20th Slovenian Musical Days are sponsored by:
Mestna občina Ljubljana, Oddelek za kulturo in raziskovalno dejavnost, Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, RTV Slovenija, Društvo slovenskih skladateljev, Slovenska filharmonija / *Municipality of Ljubljana, Department for Culture and Research, Ministry of Culture of the Republic of Slovenia, RTV Slovenija, Society of Slovene Composers, Slovenian Philharmonic*

Otvoritveni koncert 20. slovenskih glasbenih dni *Opening concert of the 20th Slovenian Musical Days*

Orkester Slovenske filharmonije

Slovenian Philharmonic Orchestra

Dirigent / *Conductor*:

Anton Kolar

Solistka / *Soloist*: **Karmen Pečar**,
violončelo / *cello*

Februarja smo praznovali stoletnico rojstva skladatelja in muzikologa Vilka Ukmarja. Na otvoritvenem koncertu orkester Slovenske filharmonije pod vodstvom dirigenta Antona Kolarja izvaja Ukmarjevo tretjo simfonijo, ki je od krstne predstavitve leta 1969 ni bilo več slišati na koncertnem odru. Ob tem imajo filharmoniki na sporedu še novejši deli dveh slovenskih ustvarjalcev mlajšega rodu, Koncert za violončelo in orkester Črta Sojarja Voglarja - solistka je mlada umetnica Karmen Pečar - in skladbo Lovci sanj Nenada Firšta.

In February, it was a hundred years since composer and musicologist Vilko Ukmar was born. At the opening concert, the Slovenian Philharmonic Orchestra, led by conductor Anton Kolar, will perform Ukmar's Third Symphony, which has not been performed since its premiere in 1969. There will also be newer pieces by two younger Slovenian composers, Concerto for cello and orchestra by Črt Sojar Voglar - with young artist Karmen Pečar as a soloist - and Dream Catchers by Nenad Firšt.



Vilko Ukmar

Spored / Program:

Črt Sojar Voglar: Koncert za violončelo in orkester (novo delo) / *Concerto for cello and orchestra (new composition)*

Nenad Firšt: Lovci sanj za simfonični orkester / *Dream Catchers for symphony orchestra*

Vilko Ukmar: Simfonija št. 3
Symphony No. 3

Ponedeljek, 20. junija, ob 20.00
Monday, June 20, at 8 p.m.

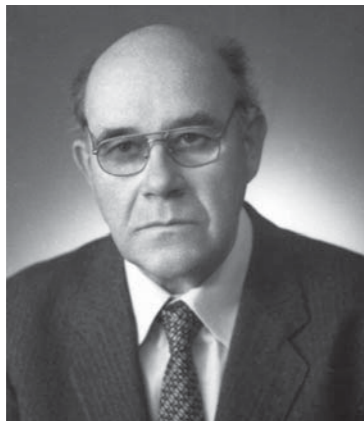
Slovenska filharmonija
Slovenian Philharmonic Hall

Cena vstopnice / Ticket price:
1000, 800, 500 SIT (študentje, upokojenci, člani kluba FL)
€ 5, 4, 3 (students, senior citizens, FL Club Members)

Slovenski komorni zbor

Slovenian Chamber Choir

Samo Vremšak



Dirigent / *Conductor*:
Mirko Cuderman

Spored / Program:

Zborovske skladbe Sama Vremšaka in Vilka Ukmarja / *Choral works by Samo Vremšak and Vilko Ukmar*

Februarja smo praznovali stoletnico rojstva skladatelja in muzikologa Vilka Ukmarja, maja pa poteka 75 let od rojstva skladatelja Sama Vremšaka, ki je lani sklenil svojo življenjsko pot. Obema je posvečen večer Slovenskega komornega zbora, ki ga vodi njegov umetniški vodja Mirko Cuderman.

In February, it was a hundred years since composer and musicologist Vilko Ukmar was born, and in May, 75 years since composer Samo Vremšak was born - he passed away last year. This evening of the Slovenian Chamber Choir, led by its artistic director, Mirko Cuderman, is dedicated to them.

Torek, 21. junija, ob 20.00
Tuesday, June 21, at 8 p.m.

Slovenska filharmonija
Slovenian Philharmonic Hall

Cena vstopnice / Ticket price:
1000, 800, 500 SIT (študentje, upokojenci, člani kluba FL)
€ 5, 4, 3 (students, senior citizens, FL Club Members)

Komorni orkester solistov Društva slovenskih skladateljev

Chamber Orchestra of Soloists from the Society of Slovenian Composers

Sreda, 22. junija, ob 20.00
Wednesday, June 22, at 8 p.m.

Ljubljanski grad, Palacij
Ljubljana Castle, Palatium

Cena vstopnice / Ticket price:
800, 500 SIT (študentje, upokojenci, člani kluba FL)
€ 4, 3 (students, senior citizens, FL Club Members)

Dirigent / *Conductor*: **Anton Nanut**
Solistka / *Soloist*: **Barbara Jernejčič**,
sopran / *soprano*

Recitator / Reciter: **Danilo Benedičič**

Darijan Božič: VI. pesem iz cikla "Blaznost" Gregorja Strniša
Poem VI from the "Insanity" cycle by Gregor Strniša

Jakob Jež: Odsevi Hajamovih stihov za sopran in komorni ansambel
Reflections of Hajam's verses for soprano and chamber orchestra

Igor Štuhec: Ction za komorni ansambel / *Ction for chamber orchestra*

Ivo Petrič: Divertimento za Slavka Osterca za komorni ansambel
Divertimento for Slavko Osterc for chamber orchestra

Alojz Srebotnjak: Microsongs za glas in komorni ansambel
Microsongs for voice and chamber orchestra

Lojze Lebič: Tangram za komorni orkester / *Tangram for chamber orchestra*

Društvo slovenskih skladateljev letos predstavlja komorni orkester svojih solistov, ki ga vodi Anton Nanut, solistka je sopranistka Barbara Jernejčič, recitator pa Danilo Benedičič. Spored je posvečen skladateljski skupini Pro musica viva, ki je ob koncu šestdesetih let prejšnjega stoletja tako pomembno, morda bi lahko rekli celo usodno posegla v slovensko glasbeno ustvarjalnost. Na sporedu so komorne skladbe članov skupine - Darijana Božiča, Jakoba Ježa, Igorja Štuheca, Iva Petriča, Alojza Srebotnjaka in Lojzeta Lebiča - nastale med letoma 1964 in 1977.

This year, the Society of Slovenian Composers will present a chamber orchestra, consisting of its soloists and led by Anton Nanut, with soloist Barbara Jernejčič and reciter Danilo Benedičič. The program is dedicated to a composers' group, Pro musica viva, which at the end of 1960's so significantly or even fatally influenced the Slovenian musical creativity. The program includes chamber pieces written between 1964 and 1977 by members of this group, Darijan Božič, Jakob Jež, Igor Štuhec, Ivo Petrič, Alojz Srebotnjak and Lojze Lebič.

Big Band RTV Slovenija



Sreda, 22. junija, ob 20.00
Wednesday, June 22, at 8 p.m.

Križanke

Cena vstopnice / Ticket price:
3. 900, 2.900, 1.900 SIT
€ 17, 13, 8

Program je posvečen 60-letnici orkestra. The program is dedicated to the sixtieth anniversary of the orchestra

Slovenski glasbeni dnevi obeležujejo še eno okroglo obletnico. Junija namreč mineva šestdeset let, odkar je svoj prvi javni koncert v Postojnski jami imel takratni Plesni orkester Radia Ljubljana pod vodstvom svojega ustanovitelja Bojana Adamiča. Radiotelevizija Slovenija ta dogodek proslavlja s koncertom v Križankah. Spored je v prvem delu posvečen skladbam, ki so jih za ta ansambel pisali slovenski skladatelji od njegovih začetkov do danes, v drugem delu pa nastopajo najbolj znani slovenski vokalni in instrumentalni solisti z uspešnicami od nekdanj do danes.

The Slovenian Musical Days mark yet another round anniversary. In June, it will be sixty years since the first public performance in the Postojna cave by the then Dance Orchestra of Radio Ljubljana, which was conducted by its founder, Bojan Adamič. RTV Slovenija will celebrate this event with a concert in Križanke. The first part of the program is dedicated to compositions written by Slovenian composers for this ensemble from its beginnings until today, while the second part features the most famous Slovenian vocal and instrumental soloists with successful pieces from then until now.

Simfonični orkester RTV Slovenija

The Slovenian RTV Symphony Orchestra

Spored / Program:

Dirigent / *Conductor*: **En Šao**

Solist / *Soloist*: **Aleksander Milošev**, viola

Božidar Kos: Koncert za violo in orkester (novo delo) / *Concerto for viola and orchestra (new composition)*

Vitja Avsec: Gea

Božidar Kantušer: Simfonija št. 4
Symphony No. 4



Radijski simfonični orkester pod vodstvom dirigenta Ena Šaa izvaja Koncert za violo in orkester v Avstraliji živečega slovenskega skladatelja Božidarja Kosa (solist je Aleksander Milošev), četrto simfonijo Božidarja Kantušerja, skladatelja, ki je v prejšnjem stoletju živel in ustvarjal v Parizu, spored pa zaokrožuje skladba Gea mladega ustvarjalca Vitje Avsca.

The Slovenian RTV Symphony Orchestra, led by conductor En Shao, will perform Concerto for viola and orchestra by Slovenian composer Božidar Kos, who lives in Australia, with soloist Aleksander Milošev, followed by Symphony No. 4 by Božidar Kantušer, a composer who lived and worked in Paris in the last century; the concert will be concluded with Gea, a piece by young composer Vitja Avsec.

Mednarodni muzikološki simpozij:

Stoletja glasbe na Slovenskem

International Musicological Symposium: Centuries of Music in Slovenia

Otvoritveni govor / *Opening speech:*

Primož Kuret, vodja muzikološkega simpozija / *Head of Musicological Symposium*

Vodja / *Chairman*: **Hartmut Krones**, Dunaj / *Vienna*

Andrej Misson, Ljubljana: Pota slovenskih glasbenih umetnin / *Trails of Slovenian music works of art*

Igor Grdina, Ljubljana: Slovenska glasba in slovenska kultura / *Slovenian music and Slovenian culture*

Leon Stefanija, Ljubljana: Tipologija meril o slovenski glasbi po letu 1945

Typology of standards in Slovenian music after 1945

Franc Križnar, Ljubljana: Socialni, socialistični in srorealizem v slovenski glasbi - zmeta ali nuja in potreba? / *Social and socialist realism in Slovenian music - a mistake or an urgency or a need?*

Matjaž Barbo, Ljubljana: Simfonije F. J. B. Dusika med retoričnim modelom, tonalitetnim ogrodjem in tematsko invencijo / *Symphonies by F. J. B. Dusik between a rhetoric model, a tonality framework and a thematic invention*

Vodja / *Chairman*: **Peter Andraschke**, Freiburg

Hartmut Krones, Dunaj / *Vienna*: Zveze slovenskih komponistov z Dunajem / *Zu den Beziehungen slowenischer Komponisten zu Wien / Relations of Slovenian composers with Vienna*

Hubert Reitterer, Dunaj / *Vienna*: Dunajski dokumenti o slovenskih komponistih na Dunaju / *Wiener Dokumente zu slowenischen Musikern / Viennese documents on Slovenian composers in Vienna*

Helmut Loos, Leipzig: Slovenski glasbeniki v Leipzigu / *Slowenische Musiker in Leipzig / Slovenian musicians in Leipzig*

Vlasta Reittererova, Praga / *Prague*: Slovenska glasba na Češkem / *Slovenian music in the Czech Republic*

Michaela Freemanova, Usti nad Orlici: Slovenska glasba v čeških in moravskih arhivih / *Slovenian music in Bohemian and Moravian collections*

Josef Šebesta, Praga / *Prague*: Slovenski študenti na praškem konservatoriju med letoma 1918 in 1938 / *Slowenische Studenten am Prager-Konservatorium 1918-1938 Slovenian students at the Prague conservatory between 1918 and 1938*



Božidar Kos

Četrtek, 23. junija, ob 20.00
Thursday, June 23, at 8 p.m.

Slovenska filharmonija
Slovenian Philharmonic Hall

Cena vstopnice / Ticket price:
1000, 800, 500 SIT (študentje, upokojenci, člani kluba FL)
€ 5, 4, 3 (students, senior citizens, FL Club Members)

21. - 23. junija 2005
June 21 - 23, 2005

Križanke, Viteška dvorana
Križanke, The Knight's Hall

Torek, 21. junija, ob 9.00

Tuesday, June 21, at 9 a.m.

Torek, 21. junija, ob 14.00

Tuesday, June 21, at 2 p.m.